

Confidenziale. Tutti i diritti riservati. Osservare la nota protettiva della norma ISO 16016.

ICS

Descrittori: Segnatura dei pezzi; marchio di fabbricazione Voith

Indice

Pagina

1	Campo d'impiego	2
2	Scopo	2
3	Definizioni (definizioni secondo la norma DIN 199-1)	2
4	Obbligo di segnatura dei materiali	2
4.1	Una segnatura dei materiali va applicata senza eccezione su	2
4.2	Una segnatura dei materiali - per quanto economicamente possibile - dovrebbe essere applicata su	2
4.3	Una segnatura dei materiali non va applicata – per quanto non necessario per la logistica – su	3
4.4	Una segnatura dei materiali con il marchio di fabbrica „Voith“ va applicata su	3
5	Esigenze alla segnatura dei materiali	3
5.1	Materiale	3
5.2	Contenuto della segnatura dei pezzi	4
5.3	Data di fabbricazione	5
5.4	Esecuzione della segnatura	5
5.4.1	Tipi di segnatura	5
5.4.2	Esecuzione	5
5.4.3	Tipo e grado di scrittura	5
6	Marchio di fabbrica Voith	6
6.1	Uso del marchio di fabbrica	6
6.2	Zona protetta per il marchio di fabbrica e marchio di parola	6
7	Indicazioni sul disegno	6
8	Norme citate	6
9	Appendice 1	6

Edizioni precedenti:

Modifica:

Voith Turbo

Redattore:
F. Marquardt VT-aq
S. Kühn VT-aratte
Data:
2006-07-20

Controllato:
B. Spitz VT-amsq
M. Schmid VT-atq,
W. Strauss VTCR -aizq

Pagina 1 /6

1 Campo d'impiego

La presente norma Voith è valida per la Voith Turbo GmbH & Co. KG (VT) e per i suoi stabilimenti nazionali e all'estero, per contrassegnare i componenti (pezzo singolo, gruppo costruttivo, aggregato), di seguito denominati materiale, nonché i loro imballaggi, se nelle istruzioni d'imballaggio specifiche per i reparti e/o gli stabilimenti oppure nelle condizioni di ordinazione e di fornitura non è stato stabilito altro.

La norma deve essere applicata per ogni componente ed imballaggio, in particolare per pezzi soggetti ad usura del settore ricambi (pezzi unificati, pezzi da catalogo, articoli commerciali, ...), che può essere contrassegnato direttamente. Questa norma Voith (VN) deve essere applicata dal momento dell'approvazione per tutti i nuovi sviluppi e per prodotti di serie per tutti gli attrezzi nuovi, dietro richiesta dei reparti di progettazione.

Le eccezioni da questa regola devono essere approvate dalla direzione. I responsabili per la qualità dei diversi settori di mercato devono documentare queste eccezioni in un'istruzione di lavoro, e dietro colloquio con la direzione acquisti emettono le rispettive direttive per una segnatura da parte del fornitore.

La segnatura conforme alla norma Voith 3211-2 per pezzi usati in autoveicoli deve aggiuntivamente comprendere una segnatura del materiale secondo la norma VDA 260.

2 Scopo

Scopo della norma è, attraverso una segnatura chiara e standardizzata per VT, di:

- assicurare l'identificazione necessaria dei componenti,
 - assicurare un'identificazione dell'originalità del componente,
 - stabilire tipi e contenuti di segnatura e grandezze caratteri nonché
 - una registrazione unificata sui disegni,
- per l'assicurazione della qualità, la responsabilità per il prodotto e il controllo del materiale

3 Definizioni (definizioni secondo la norma DIN 199-1)

- **Pezzi Voith acquistati da terzi** (en: part of outside origin)
Oggetto di sviluppo e produzione di terzi

NOTA: La responsabilità per lo sviluppo e la produzione è a carico dell'azienda esterna.

- **Pezzi propri di Voith**
Oggetto di sviluppo e produzione propria
- **Pezzi Voith prodotti da terzi** (en: part of outside manufacture)
Oggetto di sviluppo proprio, ma di produzione di terzi

NOTA:

La responsabilità per lo sviluppo è a carico dell'azienda propria, la responsabilità per la produzione invece a carico dell'azienda esterna.

- **Segnatura dei materiali**
Segnatura dei materiali e dell'imballaggio secondo capitolo 5.3.

4 Obbligo di segnatura dei materiali

4.1 Una segnatura dei materiali va applicata senza eccezione su

Materiale, per il quale

- sono state stabilite delle caratteristiche soggette a documentazione,
- dalle autorità sono stabilite delle prescrizioni di sicurezza per clienti o per l'esecuzione,
- nelle condizioni d'ordine e di fornitura, nelle norme o disegni è necessario una segnatura dei pezzi,
- è stata stabilita una lavorazione successiva da altri fabbricanti o internamente dalla Voith, in particolare per getti grezzi o pezzi fucinati,
- è necessaria un'identificazione di varie esecuzioni a scelta, oppure di diversi fornitori dello stesso componente.

4.2 Una segnatura dei materiali - per quanto economicamente possibile - dovrebbe essere applicata su

Materiale, che

- viene prodotto da terzi e/o
- anche in caso di produzione propria della Voith può essere facilmente scambiato ed ha una funzione importante.

4.3 Una segnatura dei materiali non va applicata – per quanto non necessario per la logistica – su

Materiale, che

- ha una funzione secondaria o che viene impiegato in raggruppamenti insolubili, specialmente di fabbricazione propria VT.

4.4 Una segnatura dei materiali con il marchio di fabbrica „Voith“ va applicata su

Materiale, che

- viene prodotto in conformità al disegno originale della Voith, anche se questo tecnologicamente è un prodotto del fornitore
- viene prodotto in conformità al disegno originale del fornitore, per il quale la Voith ha dato un contributo per lo sviluppo sia finanziario o eseguendo qualsiasi prova.

5 Esigenze alla segnatura dei materiali**5.1 Materiale**

Materiale, per il quale è richiesta una segnatura dei materiali secondo 4.1, 4.2 e 4.4, deve essere segnato in modo permanente capitolo 5.4 secondo capitolo 5.2 Contenuto della segnatura dei pezzi.

Una segnatura non permanente per questo materiale è ammessa soltanto dietro accordo, se la segnatura permanente:

- pregiudicherebbe le esigenze della funzione o
- non è possibile a causa della dimensione e della natura del materiale.

Materiale con segnatura secondo capitolo 4.3, per il quale soltanto per la logistica è richiesta una segnatura dei materiali, può essere contrassegnato a scelta anche in modo non permanente in base al capitolo 5.2 con il contenuto riportato secondo capitolo 5.3.

5.2 Contenuto della segnatura dei pezzi

Per quanto nelle condizioni di ordine e di fornitura, nelle norme o disegni non sono richieste altre indicazioni, di massima valgono le indicazioni della tabella 1.

Se in casi speciali, a causa di mancanza di spazio, questo non sarebbe possibile, le indicazioni in successione dal basso verso l'alto possono essere escluse dietro accordo, ad eccezione delle indicazioni contrassegnate con ☒.

Per il materiale di produzione propria Voith oppure per imballaggi, per i quali la segnatura dei materiali in conformità ai capitoli 4.2 e 4.3 è necessaria soltanto per la logistica, può essere escluso anche il marchio risp. la segnatura del prodotto Voith-Turbo.

Tabella 1

Pos.	Contenuto della segnatura dei materiali	Pezzi Voith acquistati da terzi *)	Pezzi propri di Voith *)	Pezzi Voith prodotti da terzi *)	Imballaggi
1	Marchio di fabbrica risp. del prodotto Voith ¹⁾	☒	☒	×	×
2	Marchio di fabbrica d'autore ²⁾ (non Voith)	--	--	--	--
3	Marchio o codice del fabbricante (non Voith) ⁹⁾	--	--	--	--
4	Paese del fabbricante (L/L) in lingua inglese, solo se richiesto ³⁾	×	×	×	×
5	Numero materiale / numero del pezzo grezzo Voith	☒ ⁴⁾	☒	☒	☒
6	Numero categorico d'autore ²⁾ del materiale	--	--	--	--
7	Codice per l'identificazione del fabbricante / materiale / tipo, solo per materiale non metallico	×	--	☒	☒ ⁵⁾
8	Data di colata (mese-anno ⁶⁾) per materiale da getto	--	--	×	×
9	Numero di carica o sigla, p. es. per materiale da getto, di fucinatura o non metallici	--	--	×	×
10	Data di fabbricazione (mese-anno), soltanto per materiale la cui idoneità potrebbe venire pregiudicata dall'invecchiamento.	☒ ⁵⁾	☒	☒ ⁵⁾	☒ ⁵⁾

*) Definizioni conformi alla norma DIN 199-1 e secondo capitolo 3

- 1) Per la Voith Turbo vale, in corrispondenza della segnatura dei componenti VN 917 e per stampati e imballaggi, le corrispondenti prescrizioni del Corporate Design Guideline. Normalmente va usato il marchio per prodotti „Voith“ e nel caso speciale (soltanto retarder) la „V“ stilizzata secondo Appendice 1.
- 2) Autore = azienda esterna responsabile per sviluppo, produzione e fornitura del materiale. Soltanto in casi eccezionali fondati e dietro autorizzazione della direzione del settore di mercato è ammessa la segnatura d'autore.
- 3) Certificato di origine soltanto se richiesto sul disegno e/o nel testo dell'ordine
- 4) Per quanto economicamente possibile risp. necessario.
- 5) Sull'imballaggio bisogna indicare, se necessario, la data di scadenza.
- 6) Data di fabbricazione secondo capitolo 5.4.
- 7) La Voith Turbo riceve un certificato di fabbrica conforme alla norma DIN EN 10204 – 2.2 per ogni carica, se non è stato indicato altro nelle condizioni d'ordine e di fornitura.
- 8) Secondo VN 3211-2 vale:
l'obbligo di segnatura immediato:
per tutti i pezzi nuovi sviluppati dal 1991 specialmente per la Voith Turbo, settore Strada, come anche pezzi nuovi commerciali, se economicamente realizzabile.
l'obbligo di segnatura economico:
per tutti i pezzi nuovi da produzioni correnti l'adozione economica della segnatura il più presto possibile è lasciata al fornitore.
- 9) Le eccezioni da questa regola devono essere approvate dalla direzione / direzione settore di mercato (vedi anche capitolo 1).

5.3 Data di fabbricazione

La data di fabbricazione deve essere chiaramente identificabile. Possibilità di indicazione:

1. Secondo la determinazione seguente della Voith Turbo

SS - AAAA oppure AAAA-SS

Qui vale:

Mese: GEN /FEB /MAR /APR /MAG /GIU /LUG /AGO /SET /OTT /NOV /DIC

Anno: 2006, 2007, 2008, 2010,.....

2. A scelta del fabbricante, se mese e anno sono chiaramente e direttamente identificabili (senza mezzi ausiliari).
3. Secondo la determinazione nel disegno anche giorno o settimana e anno in accordo con il fornitore

5.4 Esecuzione della segnatura

5.4.1 Tipi di segnatura in generale

Di principio i tipi di segnatura dipendono dalla qualità superficiale del punto di segnatura. La segnatura di pezzi finiti secondo capitoli 4.1, 4.2 e 4.4 deve essere eseguita possibilmente in modo permanente. Deve essere pulita e ben leggibile, e sulle superfici così marcate del pezzo non deve portare alla formazione di ruggine o di ossidazioni, che potrebbero distruggere delle superfici essenziali per la funzione.

permanente

Segnatura che fino alla messa fuori servizio del singolo componente permette un'identificazione, p. es., coniatura, incisione, timbri colorati resistenti a solventi e graffi, fascetta non perdibile, targhette chiodate, incollate o fissate con chiodi intagliati

non permanente

Segnatura che permette un'identificazione limitata nel tempo del singolo materiale, p. es. etichetta autoadesiva, timbri colorati non resistenti a solventi e graffi, fascette o targhette da rimuovere, per pezzi di fabbricazione propria secondo capitolo 5.2. gesso colorato

5.4.2 Esecuzione

La segnatura dei pezzi non deve pregiudicare le esigenze della funzione e l'aspetto del materiale e deve essere ben leggibile. Deve anche essere, per quanto possibile, ben visibile anche dopo la lavorazione del materiale e nello stato montato.

La disposizione del contenuto (p. es. in più righe), per quanto non stabilito nel disegno, è lasciata al fornitore. Per articoli a metraggio bisogna applicare una segnatura continua, dove il suo contenuto dovrebbe essere completamente leggibile anche su sezioni qualsiasi.

La segnatura dei pezzi, se sul disegno non è definito altro, può essere eseguita elevata, in profondità o piana.

5.4.3 Tipo e grado di scrittura

Il grado dei caratteri della segnatura dei materiali dovrebbe orientarsi all'altezza del marchio di fabbrica e, per quanto non stabilito nel disegno, è lasciata al fabbricante. Per materiale non metallico non dovrebbe essere inferiore a 3 mm, per materiale metallico a 4 mm. Per signature fuse in metallo si deve mantenere un'altezza minima della maiuscola di 6,3 mm (getto di alluminio 5 mm).

Il tipo di scrittura, ad eccezione del marchio di fabbrica, deve corrispondere a DIN 1451-3, scrittura normale, caratteristica 2 o DIN 30640 e DIN 30640 foglio 2, scrittura A.

6 Marchio di fabbrica Voith

6.1 Uso del marchio di fabbrica

Materiale e imballaggi che secondo la tabella 1, Pos. 1 ricevono un marchio di fabbrica Voith devono essere contrassegnati con la dicitura VOITH secondo VN 917 oppure secondo le prescrizioni del Corporate Design Guideline. Il marchio di fabbrica da applicare deve essere indicato sul disegno; su questo materiale e imballaggio non è ammesso, secondo la tabella 1 alcun altro marchio di fabbrica. Eccezioni sono possibili per imballaggi che non vengono inoltrati a clienti o a società di vendita, ma che servono esclusivamente per la fornitura della propria produzione o montaggio.

La segnatura dei prodotti Voith con la „V“ stilizzata (vedi Appendice 1) è ammessa soltanto per il settore retarder, e solo se il reparto di progettazione dichiara che le dimensioni dei pezzi da marcare non permettono l'applicazione del marchio di fabbrica VOITH, o se per cause differenti non viene considerato appropriato dare rilievo alla dicitura VOITH, tuttavia si vuole mantenere un contrassegno di riconoscimento.

Download dei formati di file necessari sotto:

http://www.corporatedesign.voith.de/cd_de_workingaids.php?form_mainchapter=basiselemente&form_subchapter=wortmarke

6.2 Zona protetta per il marchio di fabbrica e marchio di parola

In generale si deve rispettare una distanza attorno alle lettere del marchio di fabbrica da spigoli disturbanti o altri segni di almeno l'altezza delle maiuscole.

In deroga da questo in caso di segnature fuse o coniate si può prevedere come zona protetta l'altezza „a“ e la lunghezza „b“ secondo VN 917.

Usando i marchi di parola secondo le prescrizioni del Corporate Design Guideline o la segnatura dei pezzi secondo VN 917 con timbri si può, in caso di spazio scarso, prevedere tutt'intorno anche la metà dell'altezza delle maiuscole come zona di protezione.

7 Indicazioni sul disegno

Il luogo e il tipo di segnatura risp. dei luoghi a scelta di segnatura devono essere stabiliti dal progettista indicando sul disegno il luogo da contrassegnare.

L'indicazione sulla segnatura deve essere messa sopra il riquadro per intestazioni.

8 Norme citate

Numero norma	Denominazione
DIN 199-1	Documentazione tecnica dei prodotti – Modelli CAD, Disegni e Distinte pezzi - Parte 1: Definizioni
VN 917	Segnatura dei materiali per componenti dei prodotti Voith Turbo lettere modello VOITH Prescrizioni generali dimensioni dei marchi di fabbrica per la segnatura dei componenti
VN 3211-2	Segnatura del materiale di componenti per autoveicoli, secondo VDA 260.

9 Appendice 1

V stilizzata

